

**Договор между Университетом Ниццы - София Антиполис, Ницца (Франция) и Государственным университетом – Высшей школой экономики (Россия) о создании французско-российской программы**  
*N 2.1.6.19-02/171 от 11 марта 2011 года*

В соответствии с законодательством рассматриваемых стран и правилами обучения в Университете Ниццы, Университет Ниццы - София Антиполис (далее – Университет Ниццы) в лице Президента Альбера Маруани, действующего на основании указа № 84-723 и Государственный университет – Высшая школа экономики (далее – Университет) в лице директора Нижегородского филиала Университета Козырева Олега Рамазановича, действующего на основании доверенности от 22.11.2010 № 31.1-22/366 (далее – университеты/партнеры) договорились о реализации французско-российской программы, предполагающей получение диплома бакалавра Института экономики и менеджмента Университета Ниццы.

### **1. Описание французско-российской программы**

Ежегодно в период с «01» сентября 2011 года по «30» июня 2015 года на базе Нижегородского филиала Университета (далее - Филиал) будет организовано преподавание ряда дисциплин на французском языке для студентов 2-4 курсов бакалавриата по направлению «Экономика». Эта программа будет называться "Французско-российская программа" (далее – Программа). При условии успешного выполнения Программы и успешного прохождения форм контроля знаний Институтom экономики и менеджмента Университета Ниццы студентам присваивается квалификация «бакалавр» и выдаются дипломы бакалавра «Экономика и управление».

### **2. Изучение французского языка**

Университет берёт на себя обязательство предоставить студентам Университета, обучающимся в Филиале и планирующим поступить на Программу, а также обучающимся по этой программе, возможности для дополнительного изучения французского языка в 1 и 2 годы обучения в бакалавриате Университета (сверх часов, отведенных на практические занятия по французскому языку). Необходимый уровень владения французским языком для начала обучения по Программе - В1.

### **3. Зачисление**

Студенты Университета, участвующие в Программе, зачисляются в Университет Ниццы.

#### **4. Преподавание дисциплин на французском языке преподавателями Филиала**

По ряду фундаментальных дисциплин организуются семинарские занятия на французском языке для подготовки к экзаменам Университета Ниццы. Поиск финансирования для организации этих занятий осуществляется Филиалом.

Предметы Программы, предусматривающие занятия на французском языке, а также минимальное количество часов, отведенное на эти занятия, следующие:

Для 1 года обучения, 80 часов:

- 20 ч. - "Макроэкономика элементарная"
- 20 ч. - "Статистика и экономическое наблюдение"
- 20 ч. - "Микроэкономика"
- 20 ч. - "Математика"

Для 2 года обучения, 90 часов

- 30 ч. - "Базовая макроэкономика и монетарные институты"
- 20 ч. - "Прикладная микроэкономика"
- 20 ч. - "Математика"
- 20 ч. - "Теория вероятности".

Для 3 года обучения, 90 часов

- 30 ч. - "Международная торговля"
- 20 ч. - "Региональная и европейская экономика"
- 20 ч. - "Эконометрика"
- 20 ч. - "Экономика промышленности"

Указанные выше семинарские занятия проводятся франкоговорящими преподавателями Филиала в сотрудничестве с преподавателями Университета Ниццы. Последние предоставляют учебные материалы и дают рекомендации по подготовке к экзаменам Университета Ниццы по этим дисциплинам.

#### **5. Экзамены Университета Ниццы**

Письменные экзамены Университета Ниццы по дисциплинам Программы проводятся на 1, 2 и 3 году обучения. Экзамены проводятся на территории Филиала. Даты проведения экзаменов согласовываются Университетами-партнерами до декабря каждого года обучения с целью своевременного направления Университетом Ниццы в адрес Университета экзаменационных материалов.

Контроль проведения экзаменов осуществляется сотрудником Университета Ниццы либо представителем Франции (Посольство Франции в России, Alliance française, Lycée français) при условии достижения соответствующей договоренности.

В случае, если контроль осуществляется представителем Института менеджмента и экономики Университета Ниццы (преподавателем или

административным сотрудником), расходы на перелет оплачивает Институт менеджмента и экономики Университета Ниццы, расходы по найму жилого помещения и расходы на оплату проезда на территории Российской Федерации возмещает Филиал.

Экзамены по дисциплинам Программы проводятся в письменной форме, проверка и оценка экзаменационных работ осуществляется преподавателями Университета Ниццы.

## **5.1. Организация контроля знаний**

Каждая дисциплина Программы предусматривает контроль знаний студентов Университетами-партнерами. Экзамены по разным дисциплинам могут быть объединены в случае, если учебные темы этих дисциплин тесно связаны.

### 5.1.1 Экзамены 1-го года обучения

Экзамены проводятся в письменной форме на французском языке по следующим дисциплинам: «Введение в экономический анализ», «Статистика и экономическое наблюдение 1», «Элементарная макроэкономика», «Экономика европейская и международная», «Микроэкономика», «Экономическая история», «Математика».

Контроль знаний по следующим пяти дисциплинам (всего 40 зачетных единиц) осуществляется преподавателями Университета Ниццы:

- «Макроэкономика» (14 зачетных единиц)
- «Статистика 1» (8 зачетных единиц)
- «Микроэкономика» (6 зачетных единиц).
- «Математика» (8 зачетных единиц)
- «Общественные науки 1» (4 зачетных единицы)

Контроль знаний по следующим дисциплинам (всего 20 зачетных единиц) осуществляется преподавателями Филиала согласно макету<sup>1</sup>, прилагаемому к настоящему договору:

- «Управленческие науки 1» (10 зачетных единиц)
- «Общественные науки 1» (10 зачетных единиц)

### 5.1.2 Экзамены 2-го года обучения

Экзамены проводятся в письменной форме на французском языке по следующим дисциплинам: «Макроэкономика 2», «Открытая макроэкономика», «Экономические институты и монетарная политика»,

---

<sup>1</sup> дисциплины, подлежащие взаимозачету, могут быть подвергнуты небольшим изменениям. Все изменения должны быть представлены к рассмотрению Институту менеджмента и экономики Университета Ниццы. Приложение к настоящему договору может быть изменено только с согласия администрации Института менеджмента и экономики Университета Ниццы.

«Микроэкономика и промышленная организация», «Математика», «Теория вероятности и статистика».

Контроль знаний по следующим четырем дисциплинам (всего 30 зачетных единиц) осуществляется преподавателями Университета Ниццы:

- «Макроэкономика» (13 зачетных единиц)
- «Микроэкономика» (4 зачетных единицы)
- «Математика» (6 зачетных единиц)
- «Статистика 2» (7 зачетных единиц)

Контроль знаний по следующим дисциплинам (всего 30 зачетных единиц) осуществляется преподавателями Филиала согласно макету<sup>2</sup>, прилагаемому к настоящему договору:

- «Техники коммуникации 1» (8 зачетных единиц)
- «Управленческие науки 2» (9 зачетных единиц)
- «Управленческие и общественные науки» (10 зачетных единиц)
- «Микроэкономика» (3 зачетных единицы)

### 5.1.3 Экзамены 3-го года обучения

Эти экзамены проводятся в письменной форме на французском языке по следующим дисциплинам: «Международная торговля», «Эконометрика», «Теория организации промышленности», «Экономика региональная и европейская».

Контроль знаний по следующим трем дисциплинам (всего 20 зачетных единиц) осуществляется преподавателями Университета Ницца

- «Теоретическая и прикладная экономика 1» (10 зачетных единицы)
- «Статистика и ее применение» (5 зачетных единиц)
- «Теоретическая и прикладная экономика 2» (5 зачетных единиц)

Контроль знаний по следующим дисциплинам (всего 40 зачетных единицы) осуществляется преподавателями Филиала согласно макету<sup>3</sup>, прилагаемому к настоящему договору:

- «Статистика и ее применение» (3 зачетных единицы)
- «Управленческие науки 3» (12 зачетных единиц)
- «Техники коммуникации 2» (9 зачетных единиц)
- «Теоретическая и прикладная экономика 2» (7 зачетных единиц)

---

<sup>2</sup> дисциплины, подлежащие взаимозачету, могут быть подвергнуты небольшим изменениям. Все изменения должны быть представлены к рассмотрению Институту менеджмента и экономики Университета Ниццы. Приложение к настоящему договору может быть изменено только с согласия администрации Института менеджмента и экономики Университета Ниццы.

<sup>3</sup> дисциплины, подлежащие взаимозачету, могут быть подвергнуты небольшим изменениям. Все изменения должны быть представлены к рассмотрению Институту менеджмента и экономики Университета Ниццы. Приложение к настоящему договору может быть изменено только с согласия администрации Института менеджмента и экономики Университета Ниццы.

- «Управленческие науки 4» (9 зачетных единиц)

## **6. Присвоение степени бакалавра Университета Ниццы**

По окончании первого года обучения студентов Университета по Программе Университетом Ниццы «Экономика и управление» («международный аспект») формируется комиссия для подведения итогов первого года обучения по Программе. Решение об успешном выполнении студентами программы первого года обучения принимается комиссией на основании зачетных единиц, полученных студентами за сдачу экзаменов по дисциплинам этого года обучения, включая 40 зачетных единиц, присвоенных Университетом Ниццы, и 20 зачетных единиц, присвоенных Университетом. Комиссия состоит из преподавателей Университета Ниццы, преподающих на первом курсе бакалавриата Университета Ниццы «Экономика и управление» (международный аспект).

Решение об успешном выполнении студентами программы второго года обучения принимается комиссией на основании зачетных единиц, полученных студентами за сдачу экзаменов по дисциплинам второго года обучения: 30 зачетных единиц, присвоенных Университетом Ниццы, и 30 зачетных единиц, присвоенных Университетом;

Решение об успешном выполнении студентами программы третьего года обучения принимается комиссией на основании зачетных единиц, полученных студентами за сдачу экзаменов по дисциплинам второго года обучения: 20 зачетных единиц, присвоенных Университетом Ниццы, и 40 зачетных единиц, присвоенных Университетом.

По окончании трех лет обучения студентов по Программе Университет Ниццы присваивает 90 зачетных единиц по результатам экзаменов Университета Ниццы, и засчитывает 90 зачетных единиц присвоенных Университетом. На основании этих 180 зачетных единиц, при предъявлении сертификата (DALF или TCF), подтверждающего владение французским языком на уровне не ниже B2, а также копии диплома бакалавра Университета, Университетом Ниццы студенту присваивается квалификация «бакалавр» и выдается диплом бакалавра «Экономика и управление».

## **7. Студенческая мобильность**

В рамках настоящего договора студенты имеют возможность, начиная со второго года обучения по Программе и при условии успешного окончания первого года обучения по Программе, учиться в Институте менеджмента и экономики Университета Ниццы в течение одного или двух семестров. Для того чтобы получить возможность учиться в течение одного или двух семестров в Университете Ниццы студенты должны представить сертификаты о знании французского языка (DALF или TCF) минимального уровня B2.

Условия студенческой мобильности устанавливаются отдельным соглашением сторон.

## **8. Финансовый регламент**

### **7.1. Порядок оплаты**

Филиал в начале учебного года (сентябрь) осуществляет учет студентов, желающих принять участие в Программе, и направляет список (согласно шаблону, предоставляемому Университетом Ниццы) в Центр двойного образования Института экономики и менеджмента.

Центр двойного образования Института экономики и менеджмента направляет в Филиал свидетельство о предварительном зачислении для каждого студента, чтобы тот мог оплатить обучение – банковским переводом на расчетный счет Университета Ниццы.

Филиал собирает у студентов копии платежных документов. Не позднее 30 сентября каждого года Филиал направляет в Центр двойного образования Института экономики и менеджмента сводную таблицу с данными об оплате.

Студенты, оплатившие обучение к указанному сроку, зачисляются и получают студенческий билет Университета Ниццы. Все студенческие билеты Университет Ниццы отправляет в Филиал одновременно, курьерской службой DHL.

### **7.2. Плата за обучение**

Размер ежегодной оплаты в Университет Ниццы от каждого студента включает:

- плату за регистрацию студента в Университете Ниццы;
- специфические платежи, соответствующие затратам Университета Ниццы и дополнительным затратам преподавателей Университета Ниццы на административное руководство, педагогическое сопровождение и контроль, экзамены, координацию и преподавание.

Плата за обучение в 2011\2012 учебном году установлена в размере 440 евро. Размер оплаты может быть увеличен не более чем на 10 процентов по отношению к предыдущему учебному году.

## **9. Срок действия договора**

Настоящий договор составлен на русском и французском языках. Версии идентичны.

Договор действителен с 1 сентября 2011 года по 30 июня 2015 года.

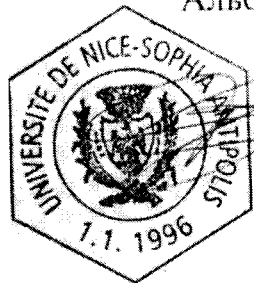
26 AOUT 2011

г. Ницца, дата: .....

Университет Ниццы – София  
Антиполис

Президент,

Профессор  
Альбер Маруани

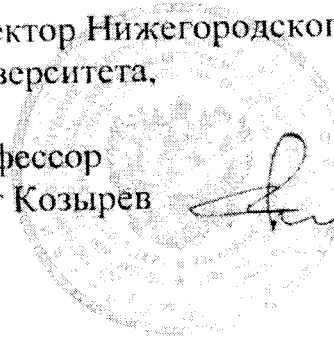


Нижегород, дата: 11.03.2011

Государственный университет - Высшая  
Школа Экономики

Директор Нижегородского филиала  
Университета,

Профессор  
Олег Козырев



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Oleg Kozirev', is written over the circular stamp.